



BUNDESPRÄSIDENTIALAMT

**Subject to change.
Translation of advance
text.**

**The speech online:
www.bundespraesident.de**

Berlin, 19/05/2015
page 1 to 2

**Saksa presidendi Joachim Gaucki kõne
vastuvõtul
Eesti Vabariigi presidendi, härra Toomas Hendrik Ilvese
riigivisiidi puhul
19. mail 2015
Berliini Kontserdimaja suures saalis**

Kingituste tegemine on omaette kunst. Kunst, hea härra president, mida Teie ja Teie riik suurepäraselt valdate. Te kingite meile kaasa toodud erilise kontserdi näol tõelise kunstinaudingu. Ja enamgi veel: meil ei ole mitte ainult rõõm kuulata kohe esitamisele tulevaid suure eesti komponisti, Arvo Pärdi teoseid. Lisaks osutab Arvo Pärt meile au, viibides täna õhtul isiklikult siin saalis. Tervitan Teid südamlikult, hea härra Pärt!

Juba aastasadu on Eesti ja Saksamaa kultuuriliselt üksteisega tihedalt seotud. Väga erinevad inimesed on omalt poolt sellele kaasa aidanud: pastorid, luuletajad, filosoofid ja saksa-balti aadliperekonnad, kes kunste ja teadusi on hoidnud ja edendanud. Tänu nende loodud sidemetele saime pärast meie ajaloo hävitavaid ja lahutavaid sündmusi taas edasi minna. Ebaõiglus ja kannatused, mida natsionaalsotsialistid ka Eestis külvasid, ei suutnud ühiseid traditsioone hävitada. Ka nõukogude võimul ei õnnestunud meid ühendavaid kultuurilisi juuri läbi lõigata. Teie rahvas hoidis ja kaitses otsustavalt saksa-balti pärandit kui üht osa oma ajaloost ja identiteedist.

Taas kättevõideldud iseseisvusega said Teie kaasmaalased üht eestipärast iseloomujoont uuesti avastada: loomingulist uudishimu kõige uue vastu. Teie riik võib mitmekesisuse ja kvaliteedi üle oma kultuuriloomingus uhke olla – muusika, kirjanduse, teatri- ja filmikunsti üle, mis rikastab kogu Euroopat.

Eesti ja Saksamaa on oma ajaloolisi suhteid paljudel erinevatel aladel edasi arendanud. Piisab sellest, kui heita kiire pilk Teie visiidi

MEMBER OF STAFF RESPONSIBLE
ADDRESS
TEL / FAX
E-MAIL
WEBSITE

Ferdos Forudastan
Bundespräsidialamt
11010 Berlin
+49 30 2000-2021/-1926
presse@bpra.bund.de
www.bundespraesident.de

mahukale programmile, hea härra Ilves. Mul on hea meel, et külastate homme ja ülehommene Schleswig-Holsteini ning Hamburgi, et saada seal muu hulgas ülevaade majandus- ja teadusalasest koostööst.

Seda, kui laialdane ja elav on meie riikide vaheline suhtlus, said hiljuti kogeda ka „Saksa Kevade“ külastajad. Saksa saatkond Tallinnas ja arvukad partnerid koostasid rikkaliku programmi, mis hõlmas kohtumisi autoritega, konverentse, õpilasvõistlusi, näituseid ja kontserte. Millega jõuamegi taas muusika juurde.

Eesti ilma muusikata, samuti ilma rahvamuusikata on kujuteldamatu! Sain teada, et eesti rahvalaulude kogumaht on rohkem kui 1,4 miljonit lehekülge ning et traditsioonilistele Eesti laulupidudele kogunevad tuhanded lauljad. Need on vägevad arvud, mida saab lihtsalt ja lühidalt kokku võtta sõnadega: muusika ühendab ja annab jõudu. Eesti rahvalaulukultuur tähistab võitlust identiteedi ja iseseisvuse nimel. Eriliselt liigutas mind loomulikult „laulev revolutsioon“. Kui toona kogunesid Eestis ja teistes Balti riikides terved rahvamurrud, et protesteerida lauldes nõukogude võimu vastu ja seista iseseisvuse eest, oli see äratushüüd, mida kuulsime ka Ida-Saksamaal. Ja kui ma mitmeid aastaid hiljem presidendina Teie juures Eestis viibisin, siis me mitte ainult ei vestelnud üksteisega, vaid ka laulsime koos.

Muusika ühendab – see kehtib kahtlemata ka Teie teoste kohta, hea härra Pärt. Teid tsiteeritakse tihti lausega, „et piisab juba sellestki, kui mängida ilusti ühtainsat nooti“. Selle avastusega olete Te köitnud inimesi kogu maailmas. Rõõmustan väga, et saame seda võlu täna õhtul siin, Berliinis kogeda.